

JTS®

MONACOR®
INTERNATIONAL

Vertrieb von JTS-Produkten – Distribution of JTS products

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones



KA-10/1PACK

Audio-Funkübertragungssystem für Kameras
Audio Transmission System for Cameras
Système de transmission audio pour caméras
Sistema de Transmisión de Audio para Cámaras

Bevor Sie einschalten ...

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

Avant toute installation ...

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

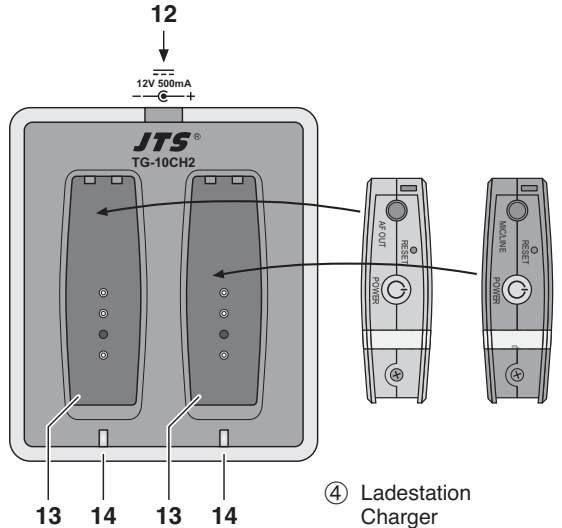
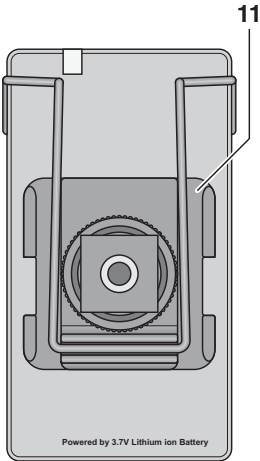
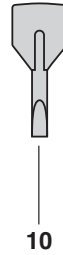
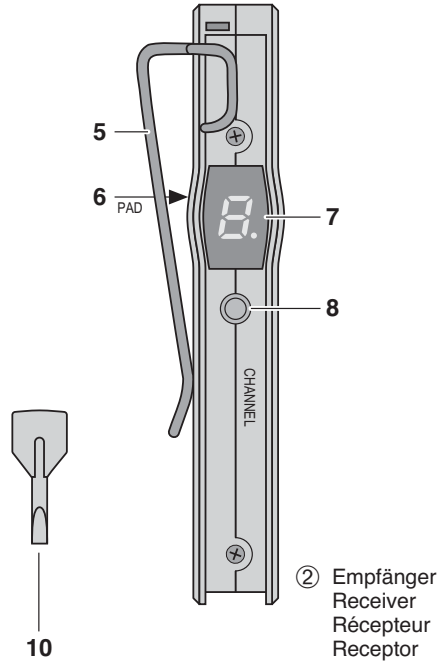
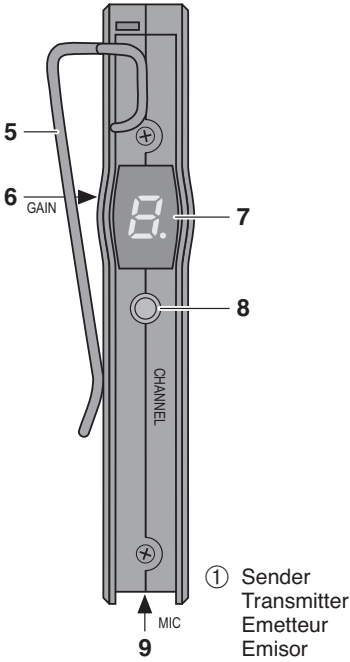
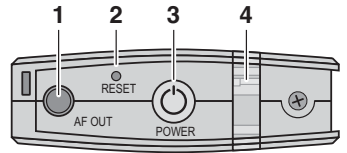
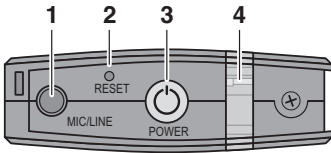
La version française se trouve page 12.

Antes de cualquier instalación ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 15.





③ Befestigungsschuh
Shoe mount adapter
Adaptateur de fixation
Adaptador de montaje de zapato

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Sender und Empfänger

1 3,5-mm-Klinkenbuchse

am Sender als Audioeingang zum Anschluss des beiliegenden Krawattenmikrofons oder eines Audiogerätes mit Line-Ausgang (CD/MP3-Spieler, Radio, Mischpult etc.)

am Empfänger als Audioausgang zum Anschluss an das nachfolgende Gerät (Kamera, Verstärker, Mischpult etc.)

2 Reset-Taste

3 Ein-/Ausschalttaste ϕ POWER

Zum Einschalten genügt ein Antippen; zum Ausschalten die Taste 3 s gedrückt halten, bis die Betriebsanzeige (4) erlischt.

4 Betriebsanzeige

grün = Akku ausreichend geladen
rot = Akku muss aufgeladen werden

5 Klemmbügel

6 auf der Rückseite

am Sender Regler GAIN für die Lautstärke des gesendeten Tonsignals

am Empfänger Drehschalter PAD für den Ausgangspegel der Buchse AF OUT (1)

7 Display, zeigt den Übertragungskanal an

Damit das Display einige Sekunden lang leuchtet, die Taste POWER (3) oder CHANNEL (8) kurz drücken.

8 Taste CHANNEL zum Einstellen des Übertragungskanals

9 Mikrofon im Sender

10 Einstellschlüssel

11 Befestigungsschuh, festgeklemmt durch den Bügel (5)

1.2 Ladestation

12 Buchse für das beiliegende Netzgerät

13 Ladeschacht

14 Ladeanzeige

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Sender, Empfänger, Ladestation und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden an den Geräten vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Verwendungsmöglichkeiten

Dieses Audio-Übertragungssystem ersetzt das Verbindungskabel, das von einem Mikrofon zu einer Videokamera führt. Das Mikrofonsignal wird vom Sender zum Empfänger gefunkt. Der Videofilmer kann sich so ohne einschränkendes Kabel frei bewegen. Anstelle des beiliegenden Senders kann auch das Funkmikrofon KA-8TH/1 (Bestell-Nr. 25.4410) verwendet werden. Außerdem lässt sich das KA-10/1PACK zur drahtlosen Übertragung von Line-Audiosignalen nutzen.

Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863 – 865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu 3 Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Übertragungsreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 60 m betragen.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender des Übertragungssystems KA-10/1PACK in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden.

Das Übertragungssystem ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Akkus aufladen

Der Sender und der Empfänger werden über einen eingebauten Lithium-Ionen-Akku mit Strom versorgt. Vor der ersten Inbetriebnahme die Akkus voll aufladen:

- 1) Das beiliegende Netzgerät an die Buchse „12 V 500 mA“ (12) der Ladestation anschließen und das Netzgerät in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken. Die Ladeanzeigen (14) blinken, solange die Ladeschächte (13) leer sind.
- 2) Den Sender und den Empfänger in die Ladeschächte stecken, siehe Abb. 4. Nach einigen Sekunden leuchten die Ladeanzeigen auf. Leuchten sie nicht, die Geräte tiefer hineinstecken.
- 3) Ist der Akku eines Gerätes aufgeladen, erlischt die zugehörige Ladeanzeige. Das Gerät kann herausgezogen werden.
- 4) Nach dem Aufladen der Akkus das Netzgerät der Ladestation aus der Steckdose ziehen.

Hinweise

- Blinkt eine Ladeanzeige während des Ladens, führt die Ladestation zum Schutz des Akkus einen Selbsttest durch.
- Für eine lange Lebensdauer der Akkus die Geräte nicht mit entladenerm Akku lagern und bei längerem Nichtgebrauch die Akkus alle drei Monate nachladen.
- Einen defekten Akku nur durch eine Fachkraft auswechseln lassen, weil das Gerät dazu geöff-

net werden muss. Ein passender Ersatzakku ist unter der Bezeichnung TG-3.7VB (Bestell-Nr. 28.2460) erhältlich.



Defekte Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Fachändler).

5 Geräte befestigen und anschließen

Zur Unterscheidung hat der Sender ein schwarzes Gehäuse mit großem **T** auf der Vorderseite und der Empfänger ein graues Gehäuse mit großem **R**.

- 1) Der Sender und der Empfänger besitzen zur Befestigung je einen Klemmbügel (5). Mit dem Bügel lassen sich die Geräte z. B. an der Kleidung (am Gürtel oder an der Hosentasche) festklemmen.

Alternativ lässt sich eines der Geräte mit dem beiliegenden Befestigungsschuh (11) auf eine Kamerahalterung mit 6,3-mm-Fotogewinde ($\frac{1}{4}$ ") schrauben. Der Empfänger kann aber auch mit dem Befestigungsschuh auf die Aufnahmelicht-/Blitzlichthalterung der Kamera montiert werden. Den Befestigungsschuh unter den Bügel des Senders bzw. des Empfängers klemmen (Abb. 3).

- 2) Der Sender hat ein Mikrofon (9) eingebaut, mit dem der Ton aufgenommen werden kann. Es lässt sich aber auch das beiliegende Krawattenmikrofon an die Buchse MIC/LINE (1) anschließen; das eingebaute Mikrofon wird dabei abgeschaltet. Bei Bedarf den beiliegenden Wind- und Poppschutz auf das Krawattenmikrofon stecken. Zum Befestigen des Mikrofons (z. B. an der Krawatte) die beiliegende Klammer an das Mikrofonkabel klemmen.

Soll das KA-10/1PACK zur drahtlosen Übertragung von Line-Audiosignalen genutzt werden, an die Buchse MIC/LINE die Audioquelle (CD/MP3-Spieler, Radio, Mischpult etc.) anschließen.

- 3) Die Buchse AF OUT (1) des Empfängers mit dem Audio-Eingang der Kamera oder des nachfolgenden Gerätes (Verstärker, Mischpult etc.) verbinden. Ein Anschlusskabel mit zwei 3,5-mm-Klinkensteckern und ein Adapterkabel (3,5-mm-Klinkenstecker auf XLR-Stecker) liegen bei.

6 Betrieb

- 1) Zum Einschalten der Geräte die Taste ϕ POWER (3) drücken. Die Betriebsanzeige (4) leuchtet grün. Leuchtet sie rot, ist der Akku fast leer und sollte möglichst schnell wieder aufgeladen werden.

Das Display (7) zeigt für einige Sekunden den eingestellten Übertragungskanal an, dann erlischt es. Durch Drücken der Taste POWER oder CHANNEL (8) leuchtet es wieder für einige Sekunden.

- 2) Den Übertragungskanal aus den verfügbaren Kanälen **0** bis **F** auswählen (siehe Tabelle unten). Den Sender und den Empfänger auf den gleichen Kanal einstellen. Dazu die Taste CHANNEL (8) so lange gedrückt halten, bis im Display ein Punkt blinkt. Dann die Taste CHANNEL so oft drücken, bis der gewünschte Kanal angezeigt wird. Der gewählte Kanal ist gespeichert, wenn ca. 6 Sekunden nach der letzten Betätigung der Taste CHANNEL der Punkt im Display erlischt.
- 3) Die Lautstärke für das gesendete Tonsignal mit dem Regler GAIN (6) am Sender einstellen. Dazu den Einstellschlüssel (10) zu Hilfe nehmen. Bei zu hoher Lautstärke verzerrt das Signal, dann den Regler nach links drehen. Bei zu geringer Lautstärke ergibt sich ein schlechter Rauschabstand, dann den Regler nach rechts drehen.
- 4) Am Empfänger den Ausgangspegel der Buchse AF OUT (1) mit dem Drehschalter PAD (6) an das angeschlossene Gerät anpassen. Dazu den Einstellschlüssel (10) zu Hilfe nehmen. Der Schalter hat 3 Stufen: 0 dB, -10 dB und -20 dB.
- 5) Ist der Empfang schlecht oder gestört, überprüfen ob:
- auf einem anderen Kanal die Übertragung besser ist.
 - der Abstand zwischen Sender und Empfänger zu groß ist.
 - sich Hindernisse in der Übertragungsstrecke befinden, die das Funksignal abschirmen können.
- 6) Zum Zurücksetzen eines Geräts bei Funktionsstörungen kann mit einem dünnen Gegenstand, z. B. Metallstift, die Taste RESET (2) betätigt werden. Das Gerät schaltet sich dann aus und kann erneut in Betrieb genommen werden.

- 7) Zum Ausschalten der Geräte die Taste ϕ POWER so lange gedrückt halten, bis die Betriebsanzeige erlischt.

7 Technische Daten

Funkfrequenzbereich: .. 863 – 865 MHz
Kanalbelegung siehe Tabelle unten

Sendeleistung: < 10 mW (EIRP)

Reichweite: ca. 60 m

Audiofrequenzbereich: .. 40 – 18 000 Hz

Ausgangspegel: max. 850 mV, absenken um 10 dB oder 20 dB

Mikrofon im Sender: Elektretmikrofon mit Nierencharakteristik

Krawattenmikrofon: Elektretmikrofon mit Nierencharakteristik

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Stromversorgung

Sender, Empfänger: .. Lithium-Ionen-Akku
3,7 V/1300 mAh

Ladestation: 12 V \approx über beiliegendes Netzgerät an 230 V~/50 Hz

Akku-Betriebszeit: ca. 14 Stunden

Abmessungen, Gewicht

Sender, Empfänger: .. 55 x 100 x 18 mm, 80 g
Ladestation: 75 x 41 x 85 mm, 115 g

Kanalbelegung

Kanal	MHz	Kanal	MHz
0	863,125	A	864,375
1	863,250	B	864,500
2	863,375	C	864,625
3	863,500	D	864,750
4	863,625	E	864,875
5	863,750	F	865,000
6	863,875		
7	864,000		
8	864,125		
9	864,250		

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Transmitter and receiver

1 3.5 mm jack

on the transmitter: as an audio output to connect the supplied tie clip microphone or an audio unit with line output (CD/MP3 player, radio, mixer etc.)

on the receiver: as an audio output to connect the following unit (camera, amplifier, mixer etc.)

2 RESET button

3 On/off button ϕ POWER

To switch on, briefly press the button; to switch off, keep the button pressed for 3 seconds until the power LED (4) is extinguished.

4 Power LED

green = battery charged sufficiently
red = battery discharged

5 Clip

6 on the back

of the transmitter: control GAIN for the volume of the audio signal transmitted

of the receiver: rotary switch PAD for the output level of the jack AF OUT (1)

7 Display, to indicate the transmission channel

To illuminate the display for a few seconds, press the button POWER (3) or CHANNEL (8) briefly.

8 Button CHANNEL to set the transmission channel

9 Microphone in the transmitter

10 Adjusting key

11 Shoe mount adapter, held in place by the clip (5)

1.2 Charger

12 Jack to connect the power supply unit provided

13 Charging slot

14 Charging LED

2 Safety Notes

The units (transmitter, receiver, charger and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE .

WARNING



The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range: 0 – 40 °C).
- Do not operate the charger and immediately disconnect the power supply unit from the socket
 1. if the units are visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

This audio transmission system can be used to replace the connection cable between a microphone and a video camera. The transmitter sends a wireless microphone signal to the receiver. The user of the video camera is free to move as desired without being restricted by a cable. Instead of the supplied transmitter, it is also possible to use the wireless microphone KA-8TH/1 (order no. 25.4410). The system KA-10/1PACK is also suitable for wireless transmission of line audio signals.

For wireless transmission, 16 channels are available in the frequency range 863–865 MHz. Up to three of these channels can be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 60 m as a maximum.

3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter of the transmission system KA-10/1PACK is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL.

The transmission system is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

4 Charging the Batteries

The transmitter and the receiver are supplied with power via a built-in rechargeable lithium-ion battery: Prior to initial operation, fully recharge the batteries.

- 1) Connect the power supply unit provided to the jack "12 V 500 mA" (12) of the charger, then connect the power supply unit to a mains socket (230 V~/50 Hz). The charging LEDs (14) keep flashing as long as the charging slots (13) are empty.
- 2) Insert the transmitter and the receiver into the charging slots according to fig. 4. After a few seconds, the charging LEDs light up. If they fail to light up, push the units deeper into the slots.
- 3) When the battery of a unit has been fully recharged, the corresponding charging LED is extinguished. The unit can be removed from the slot.
- 4) After the batteries have been charged, disconnect the power supply unit of the charger from the mains socket.

Notes

- If a charging LED keeps flashing during the charging process, the charger performs a self-test to protect the batteries.
- To ensure a long battery life, do not store the units with discharged batteries. If the units are

not used for a longer period, recharge the batteries every three months.

- To replace the battery, the unit must be opened. Therefore, a defective battery must always be replaced by skilled personnel. A suitable replacement battery is available: TG-3.7VB (order no. 28.2460).



Never put defective batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e. g. collection container at your retailer.

5 Fastening and Connecting the Units

For a better distinction between the units, the housing of the transmitter is black and marked with a large **T** at the front; the housing of the receiver is grey and marked with a large **R**.

- 1) The transmitter and the receiver are both provided with a clip (5). This clip can be used to fasten the units on your clothes, e. g. belt or trouser pocket.

Alternatively, use the supplied shoe mount adapter (11) to screw one of the units onto a camera support with 6.3 mm thread (¼"). The adapter can also be used to mount the receiver on the shoe for the video light/flash unit of the camera. To hold the shoe mount adapter in place, put it under the clip of the transmitter or the receiver (fig. 3).

- 2) The transmitter is equipped with a built-in microphone (9) to pick up the sound. It is also possible to connect the supplied tie clip microphone to the jack MIC/LINE (1); in this case, the built-in microphone is switched off. If required, put the supplied windshield/pop shield on the tie clip microphone. To attach the microphone, e. g. to your tie, fasten the supplied clip to the microphone cable.

If the KA-10/1PACK is used for wireless transmission of line audio signals, connect the audio source (CD/MP3 player, radio, mixer etc.) to the jack MIC/LINE.

- 3) Connect the jack AF OUT (1) of the receiver to the audio input of the camera or the following unit (amplifier, mixer etc.). A connection cable with two 3.5 mm plugs and an adapter cable (3.5 mm plugs to XLR plugs) is supplied with the system.

6 Operation

- 1) To switch on the units, press the button Φ POWER (3). The power LED (4) shows green. If it shows red, the battery is almost discharged and should be recharged as soon as possible.

The display (7) indicates the transmission channel adjusted for a few seconds. Then it is extinguished. To illuminate the display for a few seconds, press the button POWER or CHANNEL (8).

- 2) Select a transmission channel from the channels available (**0** to **F**, see table below). Set the transmitter and the receiver to the same channel: Keep the button CHANNEL (8) pressed until a dot starts flashing on the display. Then press the button CHANNEL repeatedly until the desired channel is indicated. The channel selected has been stored when the dot on the display disappears (approx. 6 seconds after the last actuation of the button CHANNEL).
- 3) Adjust the volume for the audio signal transmitted with the control GAIN (6) on the transmitter. For this purpose, use the adjusting key (10). If the volume is too high, the signal will distort; in this case, turn the control counterclockwise. If the volume is too low, there will be a poor signal-to-noise ratio; in this case, turn the control clockwise.
- 4) On the receiver, use the rotary switch PAD (6) to match the output level of the jack AF OUT (1) to the unit connected. For this purpose, use the adjusting key (10). The switch has 3 levels: 0 dB, -10 dB and -20 dB.
- 5) If the reception is poor or disturbed, please check
- if the transmission is better when a different channel is used.
 - if the transmitter and the receiver are too far apart.
 - if there are obstacles in the transmission path which may shield the radio signal.
- 6) To reset a unit in case of malfunction, press the button RESET (2) by means of a thin object, e. g. a metal pin. The unit is switched off and can be set into operation again.
- 7) To switch off the units, keep the button Φ POWER pressed until the power LED is extinguished.

7 Specifications

Radio frequency range: . 863 – 865 MHz
for channel assignment
see table below

Transmission power: < 10 mW (EIRP)

Range: approx. 60 m

Audio frequency range: . 40 – 18 000 Hz

Output level: 850 mV max.,
can be reduced by
10 dB or 20 dB

Microphone in the
transmitter. electret microphone,
cardioid

Tie clip microphone: electret microphone,
cardioid

Ambient temperature: . . . 0 – 40 °C

Power supply

Transmitter, receiver: . rechargeable lithium-
ion battery

3.7 V/1300 mAh

Charger: 12 V $\overline{=}$ via power supply
unit provided,
connected to
230 V~/50 Hz

Operating time of battery: approx. 14 hours

Dimensions, weight

Transmitter, receiver: . 55 x 100 x 18 mm, 80 g

Charger: 75 x 41 x 85 mm, 115 g

Channel assignment

Channel	MHz	Channel	MHz
0	863.125	A	864.375
1	863.250	B	864.500
2	863.375	C	864.625
3	863.500	D	864.750
4	863.625	E	864.875
5	863.750	F	865.000
6	863.875		
7	864.000		
8	864.125		
9	864.250		

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Éléments et branchements

1.1 Émetteur et récepteur

1 Prise jack 3,5 femelle

sur l'émetteur : entrée audio pour brancher le microphone cravate livré ou un appareil audio avec sortie ligne (CD/lecteur MP3, radio, table de mixage ...)

sur le récepteur : sortie audio pour brancher à l'appareil suivant (caméra, amplificateur, table de mixage ...)

2 Touche Reset

3 Interrupteur marche/arrêt ϕ POWER

Pour allumer, une simple pression suffit ; pour éteindre, maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement (4) s'éteigne.

4 Témoin de fonctionnement

vert = l'accumulateur est suffisamment chargé
rouge = l'accumulateur doit être chargé

5 Etrier de fixation

6 Sur la face arrière

sur l'émetteur, réglage GAIN pour le volume du signal audio émis

sur le récepteur, sélecteur PAD pour le niveau de sortie de la prise AF OUT (1)

7 Affichage : indique le canal de transmission

Pour que l'affichage brille pendant quelques secondes, appuyez brièvement sur la touche POWER (3) ou CHANNEL (8).

8 Touche CHANNEL pour régler le canal de transmission

9 Microphone sur l'émetteur

10 Clé de réglage

11 Adaptateur de fixation, maintenu avec l'étrier (5)

1.2 Chargeur

12 Prise pour le bloc secteur livré

13 Compartiment de charge

14 Témoin de charge

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (émetteur, récepteur, chargeur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil ! Une mauvaise manipulation pourrait générer une décharge électrique.



- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité de l'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Ne faites pas fonctionner le chargeur et débranchez immédiatement le bloc secteur du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur les appareils,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou ne sont réparés par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Ce système de transmission audio remplace le cordon de liaison entre un microphone et une caméra vidéo. Le signal micro est transmis sans fil de l'émetteur au récepteur. L'utilisateur de la caméra vidéo peut ainsi se déplacer librement sans cordon

gênant. A la place de l'émetteur livré, on peut également utiliser le microphone sans fil KA-8TH/1 (ref.num. 25.4410). Il est également possible d'utiliser le KA-10/1PACK pour une transmission sans fil de signaux audio ligne.

Pour la transmission radio, 16 canaux dans la plage de fréquence 863–865 MHz sont disponibles, 3 canaux au plus peuvent être utilisés simultanément sans se gêner réciproquement. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux d'utilisation et peut aller jusqu'à 60 m.

3.1 Conformité et déclaration

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur du système de transmission KA-10/1PACK se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTERNATIONAL.

Le système de transmission est conçu pour être utilisé dans les pays de l'Union européenne et de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni redevance.**

4 Charge des accumulateurs

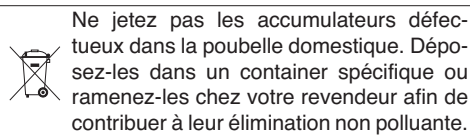
L'émetteur et le récepteur sont alimentés par un accumulateur lithium-ion intégré. Avant la première utilisation, veillez à charger complètement l'accumulateur :

- 1) Reliez le bloc secteur livré à la prise "12 V 500 mA" (12) du chargeur et reliez le bloc secteur à une prise 230 V~/50 Hz. Les témoins de charge (14) clignotent tant que les compartiments de charge (13) sont vides.
- 2) Placez l'émetteur et le récepteur dans les compartiments de charge, voir schéma 4. Quelques secondes après, les témoins de charge s'allument. S'ils ne brillent pas, enfoncez davantage les appareils.
- 3) Lorsque l'accumulateur d'un appareil est complètement chargé, le témoin de charge correspondant s'éteint. L'appareil peut alors être retiré.
- 4) Une fois les accumulateurs chargés, débranchez le bloc secteur du chargeur de sa prise secteur.

Conseils :

- Si pendant la charge, un témoin de charge clignote, le chargeur effectue un autotest pour protéger les accumulateurs.

- Pour une longue durée de vie des accumulateurs, ne stockez pas les appareils en laissant les accumulateurs déchargés et en cas de non utilisation prolongée, rechargez les accumulateurs tous les trois mois.
- Seul un personnel qualifié peut remplacer un accumulateur défectueux car il faut ouvrir l'appareil. Un accumulateur de remplacement est disponible sous la référence TG-3.7VB (ref.num. 28.2460).



5 Fixation et branchement des appareils

Pour les distinguer, l'émetteur a un boîtier noir avec un grand **T** sur la face avant et le récepteur un boîtier gris avec un grand **R**.

- 1) L'émetteur et le récepteur ont chacun une pince de fixation (5). Il est ainsi possible de fixer les appareils par exemple sur un vêtement (ceinture ou poche de pantalon).

A la place, on peut utiliser l'adaptateur (11) pour visser un des appareils sur un support de caméra avec filetage 6,3 (1/4"). L'adaptateur peut également être utilisé pour monter le récepteur sur le support pour le flash ou le projecteur de la caméra. Pour maintenir l'adaptateur en place, mettez-le sous l'étrier de l'émetteur ou du récepteur (schéma 3).

- 2) L'émetteur a un micro (9) intégré avec lequel il peut enregistrer le son. On peut également relier le microphone cravate livré à la prise MIC/LINE (1) ; le micro intégré est alors déconnecté. Si besoin, placez la bonnette micro et anti-pop sur le micro cravate. Pour fixer le micro (par exemple sur une cravate), attachez la pince livrée sur le cordon du micro.

Si le KA-10/1PACK doit être utilisé pour une transmission sans fil de signaux audio ligne, reliez la source audio (lecteur CD/MP3, radio, table de mixage ...) à la prise MIC/LINE.

- 3) Reliez la prise AF OUT (1) du récepteur à l'entrée audio de la caméra ou de l'appareil suivant (amplificateur, table de mixage ...). Un cordon de branchement avec 2 jack 3,5 mâles et un cordon adaptateur (jack 3,5/XLR mâles) sont livrés.

6 Fonctionnement

1) Pour allumer les appareils, appuyez sur la touche Φ POWER (3). Le témoin de fonctionnement (4) brille en vert. S'il brille en rouge, l'accumulateur est presque vide et devrait être rechargé au plus vite.

L'affichage (7) indique pendant quelques secondes le canal de transmission réglé puis il s'éteint. En appuyant sur la touche POWER ou CHANNEL (8), il brille à nouveau pendant quelques secondes.

2) Sélectionnez le canal de transmission parmi les canaux disponibles **0 à F** (voir tableau ci-dessous). Réglez l'émetteur et le récepteur sur le même canal. Maintenez la touche CHANNEL (8) enfoncée jusqu'à ce qu'un point clignote sur l'affichage. Ensuite appuyez sur la touche CHANNEL de manière répétée jusqu'à ce que le canal souhaité soit affiché. Le canal sélectionné est mémorisé si le point sur l'affichage s'éteint 6 secondes environ après la dernière activation de la touche CHANNEL.

3) Réglez le volume pour le signal audio envoyé avec le réglage GAIN (6) sur l'émetteur. Utilisez la clé de réglage (10) pour vous aider. Si le volume est trop élevé, le signal est distordu, tournez alors le réglage vers la gauche. Si le volume est trop faible, le rapport signal sur bruit est mauvais, tournez alors le réglage vers la droite.

4) Sur le récepteur, adaptez le niveau de sortie de la prise AF OUT (1) à l'appareil relié, avec le sélecteur PAD (6). Utilisez la clé (10). Le sélecteur à trois niveaux : 0 dB, -10 dB, -20 dB.

5) Si la réception est mauvaise ou perturbée, vérifiez si :

- la transmission est meilleure sur un autre canal.
- la distance entre l'émetteur et le récepteur est trop importante.
- des obstacles se trouvent sur la voie de transmission, pouvant blinder le signal radio.

6) Pour réinitialiser un appareil en cas de dysfonctionnements, vous pouvez activer la touche RESET (2) avec un objet fin, par exemple goupille métallique. L'appareil s'éteint et peut être rallumé.

7) Pour éteindre les appareils, maintenez la touche Φ POWER enfoncée jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement s'éteigne.

7 Caractéristiques techniques

Plage de fréquence
audio : 863 – 865 MHz
configuration canaux,
voir tableau ci-dessous

Puissance émission : ... < 10 mW (EIRP)

Portée : 60 m env.

Plage de fréquence
audio : 40 – 18 000 Hz

Niveau de sortie : 850 mV max.,
diminuable de
10 dB ou 20 dB

Micro dans l'émetteur : .. micro électret,
cardioïde

Micro cravate : micro électret,
cardioïde

Température fonc. : 0 – 40 °C

Alimentation

Emetteur, récepteur : .. accu lithium-ion,
3,7 V/1300 mAh

Chargeur : 12 V $\overline{=}$ par bloc secteur
livré relié à
230 V~/50 Hz

Durée fonctionnement

accu : 14 heures environ

Dimensions, poids

Emetteur, récepteur : .. 55 x 100 x 18 mm, 80 g
Chargeur : 75 x 41 x 85 mm, 115 g

Configuration des canaux

Canal	MHz	Canal	MHz
0	863,125	A	864,375
1	863,250	B	864,500
2	863,375	C	864,625
3	863,500	D	864,750
4	863,625	E	864,875
5	863,750	F	865,000
6	863,875		
7	864,000		
8	864,125		
9	864,250		

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

1.1 Emisor y receptor

1 Jack 3,5 mm

En el emisor: Como salida de audio para conectar el micrófono de solapa entregado o un aparato de audio con salida de línea (lector CD/MP3, radio, mezclador, etc.)

En el receptor: Como salida de audio para conectar los siguientes aparatos (cámara, amplificador, mezclador, etc.)

2 Botón RESET

3 Botón On/Off ϕ POWER

Para la conexión, pulse brevemente el botón; para la desconexión, mantenga pulsado el botón durante 3 segundos hasta que se apague el LED Power (4)

4 LED Power

Verde = batería suficientemente cargada
Rojo = batería descargada

5 Pinza

6 En la parte posterior

Del emisor: Control GAIN para el volumen de la señal de audio transmitida

Del receptor: Interruptor rotatorio PAD para el nivel de salida de la toma AF OUT (1)

7 Visualizador, para indicar el canal de transmisión

Para iluminar el visualizador durante unos segundos, pulse brevemente el botón POWER (3) o CHANNEL (8).

8 Botón CHANNEL para ajustar el canal de transmisión

9 Micrófono del emisor

10 Llave de ajuste

11 Adaptador de montaje de zapato, se sujeta en su lugar mediante la pinza (5)

1.2 Cargador

12 Toma para conectar el alimentador entregado

13 Ranura de carga

14 LED de carga

2 Notas de Seguridad

Los aparatos (emisor, receptor, cargador y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA El alimentador utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



- Los aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No utilice el cargador y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
 1. Los aparatos están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal técnico puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.

3 Aplicaciones

Este sistema de transmisión de audio se puede utilizar para sustituir el cable entre un micrófono y una cámara de vídeo. El emisor envía una señal inalámbrica al receptor. El usuario de la cámara de vídeo puede moverse libremente sin las restricciones de un cable. En lugar del emisor entregado, también se puede utilizar el micrófono inalámbrico KA-8TH/1 (núm. de ref. 25.4410). El sistema KA-10/1PACK también está adecuado para la transmisión inalámbrica de señales de audio de línea.

Para la transmisión inalámbrica hay 16 canales disponibles en la gama de frecuencias 863–865 MHz. Se pueden utilizar hasta tres de

estos canales al mismo tiempo sin interferencias entre sí. El rango de transmisión depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 60 m.

3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor KA-10/1PACK cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL.

El sistema de transmisión **no requiere ninguna licencia** y está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

4 Cargar las Baterías

El emisor y el receptor se alimentan mediante una batería Li-Ion recargable integrada: Antes del primer uso, recargue las baterías por completo.

- 1) Conecte el alimentador entregado a la toma "12 V 500 mA" (12) del cargador y luego conecte el alimentador a un enchufe (230 V~/50 Hz). Los LEDs de carga (14) parpadearán mientras las ranuras de carga (13) estén vacías.
- 2) Inserte el emisor y el receptor en las ranuras de carga de acuerdo con la fig. 4. Los LEDs de carga se iluminarán unos segundos después. Si no se iluminan, presione los aparatos contra las ranuras.
- 3) Cuando la batería de un aparato se haya recargado completamente, se apagará el LED de carga correspondiente. El aparato se puede extraer de la ranura.
- 4) Después de que se hayan cargado las baterías, desconecte el alimentador del cargador de la toma de corriente.

Notas

- Si un LED de carga se mantiene parpadeando durante el proceso de carga, el cargador realiza un autodiagnóstico para proteger las baterías.
- Para asegurar una larga duración de la batería, no guarde los aparatos con las baterías descargadas. Si los aparatos no se van a utilizar durante un largo periodo de tiempo, recargue las baterías cada tres meses.
- Para sustituir la batería, tiene que abrir el aparato. Por lo tanto, sólo un técnico puede sustituir

una batería defectuosa. Tiene disponible una batería adecuada de repuesto: TG-3.7VB (número de ref. 28.2460).



No deposite nunca las baterías gastadas en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.

5 Fijación y Conexión de los Aparatos

Para diferenciar mejor los aparatos, la carcasa del emisor es negra y está marcada con una **T** grande en el frontal; la carcasa del receptor es gris y está marcada con una **R** grande.

- 1) Tanto el emisor como el receptor están provistos con una pinza (5). Esta pinza se puede utilizar para fijar los aparatos en su ropa, p. ej. cinturón o bolsillo de pantalón.

Como alternativa, utilice el adaptador de montaje de zapato entregado (11) para enroscar uno de los aparatos en un soporte de cámara con rosca de 6,3 mm (¼"). El adaptador también se puede utilizar para montar el receptor en el zapato para el flash de la cámara. Para mantener el adaptador de montaje de zapato en su lugar, póngalo bajo la pinza del emisor o del receptor (fig. 3).

- 2) El emisor está equipado con un micrófono integrado (9) para tomar el sonido. También se puede conectar el micrófono de solapa entregado a la toma MIC/LINE (1); en este caso, se desconectará el micrófono integrado. Si es necesario, ponga la espuma de micrófono en el micrófono de solapa. Para fijar el micrófono, p. ej. en la corbata, fije la pinza entregada en el cable de micrófono.

Si el KA-10/1PACK se utiliza para la transmisión inalámbrica de señales de audio de línea, conecte la fuente de audio (lector CD/MP3, radio, mezclador, etc.) a la toma MIC/LINE.

- 3) Conecte la toma AF OUT (1) del receptor a la entrada de audio de la cámara o al siguiente aparato (amplificador, mezclador, etc.). Con el sistema se entrega un cable de conexión con dos conectores de 3,5 mm y un cable adaptador (conectores 3,5 mm a conectores XLR).

6 Funcionamiento

- 1) Para conectar los aparatos, pulse el botón Φ POWER (3). El LED Power (4) se iluminará en verde. Si se ilumina en rojo significa que la batería está casi descargada y debería recargarse en cuando sea posible.
El visualizador (7) indica el canal de transmisión ajustado durante unos segundos. Luego se apaga. Para iluminar el visualizador durante unos segundos, pulse el botón POWER o CHANNEL (8).
- 2) Seleccione un canal de transmisión de los canales disponibles (**0** a **F**, vea tabla a continuación). Ajuste el emisor y el receptor en el mismo canal: Mantenga pulsado el botón CHANNEL (8) hasta que empiece a parpadear un punto en el visualizador. Luego pulse el botón CHANNEL hasta que se indique el canal deseado. El canal seleccionado se guardará cuando desaparezca el punto del visualizador (aprox. 6 segundos después de la última acción del botón CHANNEL).
- 3) Ajuste el volumen para la señal de audio transmitida con el control GAIN (6) del emisor. Para ello, utilice la llave de ajuste (10). Si el volumen es demasiado alto, la señal se distorsionará; en este caso, gire el control en sentido horario inverso. Si el volumen es demasiado bajo, habrá una relación señal/ruido pobre; en este caso, gire el control en sentido horario.
- 4) En el receptor, utilice el interruptor rotatorio PAD (6) para igualar el nivel de salida de la toma AF OUT (1) con el aparato conectado. Para ello, utilice la llave de ajuste (10). El interruptor tiene 3 niveles: 0 dB, -10 dB y -20 dB.
- 5) Si la recepción es pobre, compruebe si:
 - La transmisión es mejor utilizando un canal diferente.
 - El emisor y el receptor están demasiado lejos uno del otro.
 - Hay obstáculos en la vía de transmisión que puedan apantallar la señal de radio.
- 6) Para reajustar un aparato si no funciona correctamente, pulse el botón RESET (2) mediante un objeto delgado, p. ej. un clip metálico. El aparato se apagará y podrá ponerse de nuevo en funcionamiento.
- 7) Para desconectar los aparatos, mantenga pulsado el botón Φ POWER hasta que se apague el LED Power.

7 Especificaciones

- Banda pasante: 863 – 865 MHz
Para la asignación de canal, vea tabla a continuación
- Potencia de transmisión: < 10 mW (EIRP)
- Rango: 60 m aprox.
- Rango de frecuencias de audio: 40 – 18 000 Hz
- Nivel de salida: 850 mV máx., se puede reducir de 10 dB o 20 dB
- Micrófono del emisor: . . . Micrófono electret, cardioide
- Micrófono de solapa: . . . Micrófono electret, cardioide
- Temperatura ambiente: . 0 – 40 °C
- Alimentación
Emisor, receptor: Batería recargable Li-Ion 3,7 V/1300 mAh
- Cargador: 12 V= mediante alimentador entregado, conectado a 230 V~/50 Hz
- Tiempo de funcionamiento de la batería: 14 horas aprox.
- Dimensiones, peso
Emisor, receptor: 55 x 100 x 18 mm, 80 g
Cargador: 75 x 41 x 85 mm, 115 g

Asignación de canal

Canal	MHz	Canal	MHz
0	863,125	A	864,375
1	863,250	B	864,500
2	863,375	C	864,625
3	863,500	D	864,750
4	863,625	E	864,875
5	863,750	F	865,000
6	863,875		
7	864,000		
8	864,125		
9	864,250		

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.



www.jts-germany.de